



ÎNȚELEGERE DE COOPERARE
între
SECTORUL 1 al MUNICIPIULUI BUCUREȘTI din ROMÂNIA
și

SECTORUL CENTRU al MUNICIPIULUI CHIȘINĂU din REPUBLICA MOLDOVA

Sectorul 1 al Municipiului București din România și Sectorul Centru al Municipiului Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare Părți, ca urmare a negocierilor amiabile, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și din Republica Moldova,

Ținând cont de dispozițiile articolului 15, alin, 5 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale pe termen lung, în baza principiilor egalității și avantajului reciproc,

Convinse fiind că această nouă formă de cooperare va contribui la consolidarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, precum și la dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1 – OBIECTIVE

Părțile vor coopera în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor, cu scopul de-a asigura dezvoltarea economico-socială a comunităților locale.

- a) Cunoașterea modului de viață și a tradițiilor specifice locuitorilor din Sectorul Centru al Municipiului Chișinău și din Sectorul 1 al Municipiului București;
- b) Identificarea elementelor comune din programele de dezvoltare economică și socială ale administrațiilor din cele două sectoare, care pot fi incluse în proiecte și programe specifice domeniilor stabilite în prezenta „Înțelegere de cooperare”;
- c) Evidențierea priorităților și intereselor convergente în cadrul cooperării;
- d) Inițierea și promovarea schimburilor de experiență, a parteneriatelor și a altor forme de cooperare între instituții, organizații neguvernamentale și societate civilă;

Articolul 2 – DOMENII DE COOPERARE

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de cooperare în următoarele domenii:

- a) Dezvoltarea relațiilor economice și culturale;
- b) Schimb de expertiză în domeniul infrastructurii;
- c) Protecția mediului înconjurător;
- d) Conservarea și promovarea patrimoniului cultural;

- e) Cultură, artă, educație, turism și programe pentru tineri;
- f) Alte domenii de cooperare din sfera de competență a părților.

Articolul 3 – MODALITĂȚI DE COOPERARE

- a) Potrivit competențelor de care dispun, Părțile vor asigura transferul eficient de informații și idei, prin intermediul vizitelor reciproce organizate pentru delegații oficiale și specialiști în domeniile convenite în prezenta *Înțelegeri*.

Articolul 4 – ASPECTE FINANCIARE

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul prezentei *Înțelegeri de cooperare*, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două *Părți*.

Articolul 5 – COORDONAREA ACTIVITĂȚILOR DE COOPERARE

- a) Fiecare parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a *Înțelegerii de cooperare*.
- b) Coordonatorii desemnați de către *Părți* vor elabora un plan de implementare a proiectelor și programelor specifice domeniilor de cooperare asupra cărora au convenit.

Articolul 6 – AUTORITĂȚI COMPETENTE

- (1) Autoritățile competente pentru aprobarea, implementarea și controlul activităților, proiectelor și programelor ce se vor derula, în domeniile enunțate anterior, sunt cele nominalizate în legislațiile în vigoare din România și Republica Moldova;
- (2) *Părțile* se vor informa reciproc, în timp util, cu privire la procedurile și documentele specifice necesare inițierii și derulării programelor de cooperare.

Articolul 7 – SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei *Înțelegeri de cooperare* se va soluționa amiabil, de către *părți*, pe calea negocierilor directe.

Articolul 8 – MODIFICAREA „Înțelegerii de cooperare”

- (1) Sectorul Centru al Municipiului Chișinău și Sectorul 1 al Municipiului București pot modifica și reglementa conținutul prezentei „*Înțelegeri*”, ori de câte ori apare necesitatea derulării eficiente a proiectelor și a programelor inițiate, în beneficiul comun al celor două *Părți*.
- (2) Modificările și/sau completările la prezenta *Înțelegeri de cooperare* vor produce efecte de la data semnării, în conformitate cu prevederile art.9 al *Înțelegerii*;
- (3) Modificarea „*Înțelegerii de cooperare*” se va face prin „*Acte adiționale*” și/sau alte acte juridice agreeate de *Părți*.

Articolul 9 – INTRAREA ÎN VIGOARE, DURATĂ și DENUNȚARE

- (1) Prezenta *Înțelegeri de cooperare* produce efecte de la data semnării și se încheie pentru o perioadă nedeterminată ;
- (2) „*Înțelegeri de cooperare*” poate fi denunțată după cum urmează:
 - a) Prin acordul *Părților*;
 - b) De către oricare *Parte*, prin notificare scrisă; în acest caz, prezenta *Înțelegeri de cooperare* nu se mai aplică începând cu cea de a 30-a zi de la data notificării.

(3) Încetarea prezentei „Înțelegeri” nu va afecta desfășurarea programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, exceptând situațiile în care „Părțile” au convenit altfel.

Semnată la....., la data de....., în două exemplare originale în limba română.

Pentru
Sectorul 1 al Municipiului București
din România

Primar,
DANIEL TUDORACHE

Pentru
Sectorul Centru al Municipiului Chișinău din
Republica Moldova

Pretor,
OLEG POIATA

000306